



Giáo Xứ Việt Nam  
**ĐỨC MẸ LA VANG**

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: www.dmlv.org



**NGÀY 30 THÁNG 7 NĂM 2023**  
**CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN - Năm A**

(1 V 3, 5, 7-12; Tv 118, 57 và 72, 76-77, 127-128, 129-130; Rm 8, 28-30; Mt 13, 44-46)

*“Người ấy bán tất cả những gì mình có mà mua thửa ruộng ấy.”*

*(Mt 13, 44-52)*

**I LOVE YOUR  
COMMANDS,  
O Lord.**

PSALM 119

**17<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Bộ Mới Số 55 - Ngày 30 tháng 7 năm 2023

**Điện thoại liên lạc:**

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

**Giờ làm việc của Văn phòng  
Giáo xứ:**

- Thứ Ba đến thứ Sáu:  
9:00AM - 12:00PM  
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

**Sứ Mệnh**

*Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.*

**LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN**

- 31-07 Thứ Hai: Thánh Inhaxio Loyola, Linh mục, Lễ Nhớ.
- 01-08 Thứ Ba: Thánh Anphongso Maria Ligouri, Giám mục, TSHT, Lễ Nhớ.
- 02-08 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XVII mùa thường niên.
- 03-08 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XVII mùa thường niên.
- 04-08 Thứ Sáu: Thánh Gioan Maria Vianey, Linh mục, Lễ Nhớ.
- 05-08 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XVII mùa thường niên.

**NGÀY 06 THÁNG 08 NĂM 2023 – CHÚA NHẬT CHÚA BIỂN HÌNH**

(Đn 7, 9-10, 13-14; Tv 96, 1-2, 5-6, 9; 2 Pr 1, 16-19; Mt 17, 1-9)

**CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT**

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

**THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG**

6:30AM (Thứ 2 - 7) & 6:00PM (Thứ 2 - 6)

## BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng ..... Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyên ..... Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. .... Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định ..... Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S ..... Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh ..... Quỹ Xây Dựng & ADA

## CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa ..... Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh ..... Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định ..... Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn ..... Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân ..... Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

## NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

### HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO & ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM



**Kính mời quý  
đoàn viên và  
quý hội viên  
tham dự:**

**Họp định kỳ hàng tháng, và  
Chầu Thánh Thể vào  
Chúa Nhật ngày 06 tháng 8  
năm 2023, lúc 6:00pm,  
tại Trung Tâm Công Giáo.**

### ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM



*Đoàn LMTT, Kính mời Cha Tuyên  
úy, Quý Cô và Quý Anh, tham  
dự Thánh Lễ Đền Tạ Thánh Tâm  
Chúa Giêsu, Giờ Thánh và Chầu  
Thánh Thể, vào Thứ Sáu đầu  
tháng, ngày 04 tháng 08 năm  
2023 tại Thánh Đường, GX Đức  
Mẹ La Vang lúc, 6:00pm*

*(Xin mặc đồng phục mùa đông)*

### THÁNH LỄ ĐẦU THÁNG CỦA HỘI CAO NIÊN



Sẽ được cử hành vào  
sáng Thứ Bảy, ngày 5  
tháng 8, 2023 lúc 7:30

**AM tại Thánh Đường GX Đức Mẹ  
La Vang.** Trong thánh lễ này, như  
thường lệ, cha chủ tế sẽ cử hành Bí  
Tích Xức Dầu Bệnh Nhân cho những  
người đau yếu.

Xin mời cộng đoàn tham dự  
cùng với Hội.



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Parroquia de Nuestra Senora de La Vang

*Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor*

## *Thư Cha Chánh Xứ*



Chúa Nhật, ngày 30 tháng 7 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Theo tạp chí Associated Press tường thuật, có hơn ba trăm người hôm tháng rồi ngồi chật kín trong một ngôi thánh đường của Hội Thánh Tin Lành ở vùng Bavaria, Đức Quốc tham dự buổi phụng vụ, mà điểm đặt biệt chưa từng xảy ra là bài thuyết giảng được chuẩn bị bởi công nghệ “trí tuệ nhân tạo AI” (artificial intelligence) qua ứng dụng ChatGPT. Người ta tạo ra hình ảnh một vị mục sư gốc da màu có râu quai nón và màn hình được dựng lên tại thánh đường St. Paul. Chủ đề bài thuyết giảng dài 40 phút kêu gọi cộng đoàn phụng vụ đừng sợ chết.

Người chủ xướng và thực hiện ý tưởng thực hiện bài giảng bằng ứng dụng ChatGPT là nhà triết gia và thần học gia trẻ 29 tuổi tên là Jonas Simmerlein, đến từ trường Đại Học Vienna. Vị giáo sư trẻ tuổi này chia sẻ quá trình thực hiện: “Tôi bảo với ứng dụng trí tuệ nhân tạo rằng ‘chúng tôi sẽ là một cộng đoàn phụng vụ, và bạn sẽ là nhà giảng thuyết. Vậy thì buổi phụng vụ sẽ như thế nào để được coi là tốt?’ Thế là ứng dụng ChatGPT soạn luôn cho cả một chương trình đầy đủ, bao gồm các lời nguyện, thánh vịnh, bài giảng, và các bài hát đạo.” Bài giảng của nhân vật tạo ra bởi ứng dụng kêu gọi người tham dự hãy để quá khứ lại đằng sau, nên chú tâm vào hiện tại, và đừng sợ hãi sự chết mà hãy kiên vững đức tin trong Đức Giêsu Kitô. Bài giảng cũng có những lúc tạo ra những tiếng cười trong cộng đoàn phụng vụ. Nói chung là nội dung bài giảng rất hay.

Công nghệ “trí tuệ nhân tạo” này quả là một tiến bộ trong ngành công nghệ hiện đại. Người ta cứ đặt ra những ý mà họ muốn đề cập trong bài giảng, thế là ứng dụng sẽ đi truy cập những nguồn tài liệu trên mạng và viết ra với mạch văn gần như là tuyệt vời. Khởi cần phải đọc sách hay nghiên cứu, khởi cần tài hùng biện, thậm chí khởi cần những trải nghiệm cuộc sống, ứng dụng sẽ làm thay trong vòng “một nốt nhạc”. Nhưng ứng dụng ChatGPT không thể thay thế mối tương quan giữa người với người, nó vô cảm khi thiếu những biểu cảm, không linh hồn và không con tim. Người nghe có lẽ không chê gì về nội dung, nhưng cái thiếu ở đây chính là cảm xúc đi vào lòng người thì không có. Công nghệ thông minh có thể nói cho bạn về niềm tin kitô, nhưng tự nó không có niềm tin và không phải là chứng nhân. Nó chỉ là một ứng dụng thông minh vô hồn.

Gần năm mươi năm trước, Thánh Giáo Hoàng Phaolô VI trong bài chia sẻ tại Thượng Hội Đồng Giám Mục Thế Giới tại Roma đã nói với các nghị phụ: “Con người thời nay chỉ nghe các chứng nhân hơn là thầy giảng, và nếu họ có nghe các thầy giảng là vì các thầy giảng ấy đã là những chứng nhân”. Đã qua rồi thời đại mà người ta nghe đài phát thanh Vatican và trở lại đạo, hay nghe một bài giảng hùng hồn mà nhận biết Chúa. Thế giới chúng ta đang sống đang cần những chứng nhân Tin Mừng, là những người biết “mặc lấy những tâm tình từ bi, nhân hậu, khiêm cung, ôn hoà, nhẫn nại, chịu đựng lẫn nhau, và biết tha thứ cho nhau, nếu người này có chuyện phải oán trách người kia. Như Chúa đã tha thứ cho anh em, anh em cũng hãy tha thứ cho nhau. Và trên hết mọi sự, anh em hãy có đức yêu thương, đó là dây ràng buộc điều toàn thiện.” (Cl 3, 12-13) Cộng đoàn giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ mặc lấy những tâm tình mà thánh Phaolô chỉ dạy để tiến bước vào đời.

Cầu chúc cho anh chị em và gia đình một tuần lễ an lành.

**Lm. Giuse Lê Trung Tướng**

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280



## **Đặc Trách Các Giáo Đoàn**

*Cha Vincentê Nguyễn Đình Truyền*  
*Giáo Đoàn Lộ Đức @Trung Tâm Công Giáo*

*Cha Gioakim Lương Thành Đạt*  
*Giáo Đoàn Khiết Tâm @St. Frances Cabrini & Giáo Đoàn Holy Family*

*Cha Giuse Vũ Đăng Khoa*  
*Giáo Đoàn Thánh Tâm @St. John the Baptist & Giáo Đoàn St. Victor*

## **Phân Công Tác**

Xin các trưởng các đoàn thể liên lạc và làm việc thường xuyên với cha linh hướng/  
tuyên úy của đoàn mình.

### **Cha Chánh Xứ Giuse Lê Trung Tướng sẽ coi trực tiếp các ban sau đây:**

Phụng Vụ Tổng Quát  
Ban Điều Hành Giáo Xứ  
Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ  
Ban Tài Chánh Giáo Xứ  
Ban Gây Quỹ Giáo Xứ  
Ban Xây Dựng Giáo Xứ  
Ban Truyền Thông (Media Team)  
Các Dự Án/Công Trình/Sự Kiện Trong Giáo Xứ

### **Cha Vincentê Nguyễn Đình Truyền sẽ làm linh hướng cho các hội đoàn:**

Các Ban Phụng Vụ trong Giáo Xứ  
Các Ca Đoàn trong Giáo Xứ  
Giáo Lý Dự Tông (Phó tế Giuse Chu Quang Định phụ tá)  
Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân (Phó tế Đôminicô Lê Văn Thọ phụ tá)  
Lớp Dự Bị Hôn Nhân (Phó tế Đôminicô Lê Văn Thọ & Chị Kim Oanh phụ trách)  
Nhóm Cầu Nguyện Thánh Linh  
Ban Xã Hội Thánh Martin  
Hội Gia Đình Tận Hiến  
Ban Canh Thức Cầu Nguyện  
Ban Hậu Sự (mới lập)

*(Xin xem tiếp trang kế)*

## **Phân Công Tác** (tiếp theo)

### **Cha Gioakim Lương Thành Đạt sẽ đặc trách & làm linh hướng cho các hội đoàn:**

Linh Giám Curia Legio Marié  
Hội Đức Mẹ Mân Côi  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm  
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo  
Huynh Đoàn Đa Minh  
Hội Trưởng Lão  
Liên Lạc Với Ngân Hàng  
Ban Đếm Tiền Giỏ

### **Cha Giuse Vũ Đăng Khoa sẽ đặc trách & làm linh hướng cho trường học và các hội đoàn:**

Cơ Sở Giáo Xứ (office and church facility)  
Ban Âm Thanh Nhà Thờ  
Trường học St. Patrick  
Ban Giúp Lễ  
Trường Giáo Lý & Việt Ngữ  
Đoàn Thanh Niên Công Giáo  
Hai Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện & Anrê Dũng Lạc  
Đoàn Hướng Đạo Lạc Việt  
Ban Tổ Chức Các Sự Kiện/Sinh Hoạt Giáo Xứ (mới lập)  
Ban “Làm Đẹp” Nhà Thờ (mới lập)

Ngoài ra giáo xứ cũng có các tu sĩ phụ trách các đoàn thể và mục vụ như sau:

### **Frère Trần Trọng An Phong**

Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc  
Cố Vấn Cha Chánh Xứ Về Giới Trẻ và Tổ Chức Các Sự Kiện

### **Soeur Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C.**

Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ  
Ban Trang Trí Nhà Thờ

### **Cố Vấn Cha Chánh Xứ Về Định Hướng Giáo Xứ (Parish Vision)**

Cha Phaolô Lưu Đình Dương, Cha Giuse Nguyễn Văn Thư, Đức Ông Đominicô Đỗ Văn Đĩnh, Cha Phêrô Phan Thế Lực, Cha Phêrô Huỳnh Lợi

**LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI**  
**CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN (NĂM A)**

**Thứ Bảy, ngày 5 tháng 8 năm 2023**

04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
05:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
06:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
06:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Justin Le
07:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Dat Luong

**Chúa Nhật, ngày 6 tháng 8 năm 2023**

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
04:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Dat Luong
05:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
07:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Justin Le



**GHI DANH THAM GIA BAN GIẢNG VIÊN GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ**

“Các con hãy đi rao giảng Tin Mừng khắp thế gian”. (Mc 16,15)

Nhằm đáp ứng hoàn cảnh mới của giáo xứ, Ban Giáo lý & Việt ngữ (GLVN) thân mời quý phụ huynh, đặc biệt các bạn trẻ, hãy ghi danh tham gia Ban GLVN. Đây là dịp để chúng ta tỏ lòng tri ân Thiên Chúa qua việc phục vụ và cộng tác với Giáo hội cùng truyền giảng Tin Mừng của Chúa tại môi trường giáo xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta. Xin điền thông tin dưới đây và gửi về văn phòng giáo xứ hoặc email ban GLVN: [glvn.gxducmelavang@gmail.com](mailto:glvn.gxducmelavang@gmail.com).

Mừng của Chúa tại môi trường giáo xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta. Xin điền thông tin dưới đây và gửi về văn phòng giáo xứ hoặc email ban GLVN: [glvn.gxducmelavang@gmail.com](mailto:glvn.gxducmelavang@gmail.com).

Họ tên: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Điều kiện tham gia:

- Yêu mến trẻ em
- Dưới 60 tuổi
- Sẽ tham gia Lớp Huấn Luyện dành cho Thầy Cô mới - được tổ chức ngày 19 tháng 8, năm 2023.

Mọi thắc mắc, xin liên lạc Văn phòng Giáo xứ, điện thoại: (408) 291-6280.

## Khai Giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông năm học 2023 - 2024



Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ khai giảng lớp Giáo Lý Dự tông cho năm học 2023 - 2024 sẽ khai giảng vào **Chúa Nhật ngày 6 tháng 8 năm 2023**.

Lớp học này dành cho anh chị em học đang muốn lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm hoặc muốn đến để tìm hiểu về Giáo Lý Công Giáo. Xin cộng đoàn giới thiệu cho các anh chị em nào đang muốn gia nhập đạo Công Giáo. Muốn biết thêm chi tiết hoặc ghi danh, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc.

### CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI



Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:

- GIUSE LƯƠNG ĐỨC DANH  
- MARIA NGUYỄN VINH

- MONICA NGUYỄN THỊ SỨC

mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.

*Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.*



Monday closed  
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM  
408 610-9849  
460 E William St.  
San Jose, CA 95112



Scan me to website



**Nhà Hàng Hào Hào Phở**  
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt  
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG  
CÁCH QUẢNG CÁO  
CƠ SỞ THƯƠNG  
MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở  
ĐÂY.



### CONTEMPO FURNITURE

**Janae Nguyen**

Store Manager  
408-216-0770  
contempofurnitures@gmail.com  
405 E. Santa Clara Street  
San Jose, CA 95113  
www.contempofurnitures.com

**Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent**  
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309  
Sunnyvale, CA 94085-4025  
Bus: 408-702-2602  
Fax: 409-228-4597  
jacklyn@jacklyndinh247.com  
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

 **State Farm**  
Auto . Home . Business . Life



